

Counseling and Therapy for Children

兒童諮商與治療

— 理論與實務 —

Jim Gumaer 著

黃月霞 譯



五南圖書出版公司印行

大學用書

兒童諮商與治療

— 理論與實務 —

黃月霞 譯

輔仁大學應用心理系副教授



B1291612

五南圖書出版公司 印行

www.wn.com.tw

兒童諮詢與治療—理論與實務

中華民國 79 年 9 月初版

譯者 黃 月 霞
發行人 楊 榮 川
發行所 三軍圖書出版公司

局版臺業字第 0598 號
臺北市銅山街 1 號
電話：3916542
郵政劃撥：0106895-3

印刷所 茂榮印刷事業有限公司
板橋市雙十路 2 段 46 巷 22 弄 11 號
電話：2513529

基本定價： 7 元

(本書如有缺頁或倒裝，本公司負責換新)

ISBN 957-11-0178-8

譯 序

幾年前從美國買來這本書——「Counseling and Therapy for Children」，譯者就發現它是一本很傑出的書。它不但對學生，而且對兒童專業工作者將是一本具有實用價值的書。譯者在教授「兒童輔導」課，常以它為重要的教科書或補充教材之一。因為本書正好可以補充譯者所著的書——「兒童輔導與諮商：理論與技術」某些不足之處，尤其在藝術治療與實例的補充。同時本書較傾向於兒童的行為治療。二本書各有其特點，若能同時使用，對兒童的各領域均衡發展，潛能的發揮，行為問題的預防與治療，將會有很大的助益。

本書的另一特色在於作者將理論與實務作了相當有效的整合。每章都很有系統的以理論和實例說明「個別諮商」、「團體諮商」和「諮商」的各種策略。國內有關兒童輔導的書，在理論與實務的取捨常有偏頗。譯者認為是因為作者 Gumaer 博士本身曾是諮商員，諮商教育者和私人開業治療師之故。他有紮實的理論和豐富的實務背景才能寫出這麼優越的書。

本書引進很多個案研究，以說明理論和臨床方法，如何用來治療兒童，此外它也提供廣泛的討論——有關兒童疾病和發展中兒童的飲食和營養。為此它受到美國諮商教育和專業實務者很高的讚譽。它提供給學生和實務工作者一步步的指引，引導他們如何使用遊戲治療、音樂治療、藝術治療、行為諮商和放鬆與幻想導引。總之，它是一本理論與實務兼顧的「兒童諮商與治療」的專書。為使更多的讀者獲得

本書的益處，我花費相當長久的時間，將本書完全的譯出。

最後，我誠懇地希望學界先進不吝給我指正，因為這是我在翻譯工作上的初次嘗試，又付印倉促，錯誤難免。敬請各界隨時惠賜指教。

黃月霞 謹識

於輔大應用心理系

原 序

雖然有關兒童諮商的書很多，但是強調理論、理論重要概念，以及如何將治療技術整合於實務工作的書非常的少。本書的目的是提供諮商員如何明確的將理論應用於實務工作。本書中除了其中二章外，其餘的章節都是基於我個人當小學諮商員、諮商教育者，以及我私人開業經驗所得而寫出來的。

具體而言，本書有關兒童諮商的對象年齡在五歲到十三歲之間。本書不但對以「個別」或「團體」為主的心理健康實務工作者，或者對於幫助兒童因應快速變遷導致急速增加的焦慮和壓力的兒童工作者，都應該具有迎合他們心意的資料。

因為諮商員在兒童諮商中的主要角色一直被認定為：個別諮商、團體諮商和諮詢，因此我選擇這三種角色功能作為區分本書的三部分。然而我要讀者牢記的是，雖然本書分成三部分，但是所有在第一部分所討論的素材，對第二、第三部分都是重要的，所有的基本概念和技巧在性質上是漸近的，同時也是重要的學習。換言之，作為一個有效的諮商員，對於兒童的成長與發展必須具有相當的了解，而且一個技巧的團體諮商員，必須先是一個技巧的個別諮商員。三部分的每一章的重要結構皆相同，首先是該章的介紹和理論基礎，接着是理論概要，基本技術，諮商活動，最後是所推薦的補充資料。

第一部分強調，作為一個成功的兒童個案諮商員所必備的資訊。它包括九章：兒童發展與諮商，兒童中心取向諮商，遊戲治療與遊戲

過程，發展性遊戲，藝術治療，音樂治療，圖書治療，行為諮商，放鬆與想像的導引。第二部分，其中很多與兒童團體諮商有關的概念在第一部分已經討論探討過。第二部分包括四章：孩童中心取向的團體諮商，成長取向的團體諮商，問題取向的團體諮商，和家族諮商。第三部分是諮詢，它被當作一般諮商過程整體的一部分來討論。

那些人能從本書獲得益處呢？凡是兒童工作者，或是參與兒童和家庭工作的諮商員，以及主修心理學、社會學和教育學的大學生和研究生，都能自本書獲得益處。任何涉及到兒童、父母和家庭的心理健康實務者，將會發現本書將對他們處理每日的諮商問題，是個實際的及有助益的資源。

在我準備本書時，逐漸產生二個編輯上關切的問題。首先是，當涉及到孩童個案時，需要決定要如何避免重複並尷尬的使用第三人稱具體的代名詞（他、她）。為迴避這個問題，我儘量使用複數代名詞，當絕對需要時，我才使用這種無性別的語詞，我希望這種寫作的格式不至於引發讀者嫌惡的情緒反應，以致貶低所讀的材料。其次是對於「諮商」和「治療」二個名詞的界定。雖然在澄清上，我作了很大的努力，但是我個人發現它們二者的相似點超過其相異點。因為二者缺少明顯的區分，因此我在整本書中，都交替的使用這二個名詞。儘可能我會依其傳統的用法，前後一致的使用同一名詞。

我希望向有關的朋友表達我的謝意。尤其寫書中「音樂治療」一章的 Dr.George Giacobbe, Dr.Richard Graham,和 Mr.Frederich Patrick。以及寫「家族治療」這一章的 Dr.Thomas Tavantzis。

我也要特別感謝 Dr.Robert Myrick，他是我的顧問和朋友。他在佛羅里達大學教書和作督導時，提供我書中很多的概念和內容。僅在序文中說些感謝的話，似乎不足以表達，提供我豐富經驗的學生和個案

的謝意。我想我在很多情況下，從助人經驗中所學到的，和獲得的，遠超過我給的。對本書的完成有貢獻者，在此我一併致謝。

最後我要特別感謝編輯者——Mr. Kitty Moore，以及出版社——Free Press。他的耐心、支持、鼓勵與專業，使本書順利完成；感謝 Mrs. Charlotte Angle 的打字，以及她最後的校正工作。

Jim Gumaer

兒童諮商與治療—理論與實務

目 次

原	序	1
譯	序	1
第一部分：	兒童個別諮商	1
第一章	兒童發展與諮商	3
	重要概念/6	
	首次諮商必須考慮的要點/23	
	克利的案例/25	
	個別諮商計劃及記錄/28	
	摘 要/30	
	參考資料/30	
第二章	兒童中心取向諮商	35
	重要概念/37	
	基本技術/43	

	摘 要/60	
	參考資料/61	
第三章	遊戲治療與遊戲過程	65
	重要概念/69	
	基本技術/74	
	遊戲過程/76	
	摘 要/90	
	參考資料/90	
第四章	發展性遊戲	97
	重要概念/99	
	基本技術/105	
	摘 要/113	
	參考資料/113	
第五章	藝術治療及連環畫	117
	重要概念/121	
	基本技術/130	
	連環畫(Serial Drawing)/136	
	摘 要/144	
	參考資料/145	
第六章	音樂治療在諮詢的應用	151
	音樂治療活動/156	
	音樂治療與動作活動/164	
	諮商和音樂治療的統整/168	
	摘 要/171	
	參考資料/171	

第七章	圖書治療	177
	重要概念/181	
	基本技術/186	
	摘 要/200	
	參考資料/201	
第八章	行為諮商	207
	重要概念/210	
	基本技術/220	
	摘 要/230	
	參考資料/231	
第九章	放鬆和幻想導引	237
	重要概念/239	
	基本技術/244	
	害羞孩童團體肯定訓練/247	
	摘 要/257	
	參考資料/258	
第二部分：	兒童團體諮商	267
第十章	兒童中心取向團體諮商	269
	團體諮商/270	
	重要概念/273	
	摘 要/298	
	參考資料/298	
第十一章	成長取向團體諮商	303

	重要概念/305	
	成長取向的團體範例/312	
	評 估/325	
	摘 要/326	
	參考資料/326	
第十二章	問題取向團體諮商	331
	重要概念/332	
	問題取向團體的實例/338	
	摘 要/356	
	參考資料/357	
第十三章	家族治療：結構論觀點的介紹	363
	重要概念/368	
	技術和技巧/372	
	二個個案範例的治療階段和過程/384	
	摘 要/393	
	參考資料/394	
第三部分：	助人為學的諮詢	405
第十四章	諮 詢	407
	重要概念/411	
	摘 要/428	
	參考資料/428	
附錄 A	個案研究摘要表	445
附錄 B	個別諮商能力檢核表	449

附錄 C	圖書治療參考書目	453
附錄 D	參加團體諮商許可申請信	459
附錄 E	團體諮商技巧檢核表	461

第一部分

兒童個別諮商

第一章 兒童發展與諮商

最近我再次的經驗到自然界諸多奇妙事情之一——小孩的誕生。直到七〇年代，美國大部份的州才准許父親參與人類生活的重大事件——目睹嬰兒生產過程。當醫生抱著嬰兒給父母查看，然後將他放在母親的懷抱時，數小時冗長的產痛與焦慮的期待與煎熬頓時消失。我太太的第一句是：「那是男孩！」我們很快的查看一下並確定克里斯多福一切正常。嬰兒臍帶處理好之後，他們准許我抱十分鐘。作為父母，我太太和我察覺到我們開始和小孩產生互動。當我們開始去認識克里斯多福，他也開始認識我們。我們與嬰兒之間，相互學習過程已開始。這個過程會影響我們的家庭，而家庭間的互動也會影響克里斯多福的心理社會成長與發展，當然，學校和社會對我的小孩的塑造也扮演重要角色。

自從托弗勒(Alvin Toffler, 1970)寫了一本有名的書——「未來震盪」(Future Shock)後，人們便察覺到社會重大而快速的改變已對兒童產生無比的影響。最近美國提出一些統計數字作為支持「初級學校輔導與諮商法案」(1981)：它指出現代生活對兒童的影響導致下面的問題：

1. 自 1970 年以來，超過半數的五歲以上孩童已搬過家，搬到新學校社區。這些兒童往往需要協助以適應新學校與新社區。
2. 在 1975 年，二對中的夫婦就有一對離婚。而每天六個孩童就有一位與單親父母同住或不與父母同住。往往這些小孩放學回家

時，沒人照顧，有時家是一個空洞的名詞。

3. 根據目前的統計，約 10% 到 15% 的青少年在他們的兒童期時受到虐待，或在兒童早期被忽視，而這些統計數目字還在上升中。
4. 父母及較大孩童的喝酒現象對較小孩童及家庭關係產生重大的影響力。
5. 每年 18 歲以上成千上萬的學童死於藥物濫用。最近的研究顯示，這種藥物試用的年齡有往下的趨勢。
6. 廢止對黑人的歧視目前已在很多社區實施。
7. 越來越多的學童逃學或中途輟學。
8. 每一個學校大約有 10-15% 的學童有嚴重的情緒困擾，他們需要特殊的調適治療。

此外其他有關的統計數目也相當驚人，法蘭克等學者(Frank, Simons, Abramson, Zabarasky, 1980)也提出，每年的一百萬的兒童受到父母離婚的不良的影響，這個數目比過去 20 年多了三倍。由於父母離婚，約有 45% 的兒童在他們 18 歲以前就不得不與單親父母居住。這些孩童中約有 80% 無法接受到離婚逼近的前兆訊息。在 70 年代的早期，美國兒童部估計每年大約有 10 萬兒童被虐待的事件產生……而這中間有 6000 名孩童死亡，而且這些統計數目還正在上升當中。根據國家孩童虐待中心(National center of child abuse)在 1979 年的估計有一百萬件，到 1980 年突然增至三百萬件(Goodwin, 1979)，我認為在當時，兒童被虐待是第一殺手。艾爾肯(Elkind, 1982)指出，青少年自殺是青少年死亡的第三大原因，目前每年約有 5,000 名青少年自殺。這個數目比過去十年多出二倍以上。

美國健康、教育與福利部門發現每年有一百萬青少年犯罪事件接受少年法庭審理，其中不包括交通違規事件。這些兒童佔全國 10-17 歲